

GRAMMAIRE

“Toilettes au Japon”

【知っている】

C'est “la forme en て + いる”, qui exprime ici un fait connu ou un savoir. Elle signifie “savoir” ou “connaître”. Quand on connaît quelque chose, on utilise presque toujours cette forme avec ce verbe. En revanche, quand on ne connaît pas, on utilise simplement la forme en “ます”.

【Exemple】

みなさんはウォシュレットを
知っていますか。

(みなさんはウォシュレットを
していますか。)

Est-ce que vous connaissez les washlets ?

私は田中さんを知りません。

(わたしはたなかさんをしりません。)

Je ne connais pas monsieur Tanaka.

【～か】

La particule “か” placée à la fin de la phrase permet de poser une question fermée (oui ou non).

【Exemple】

ウォシュレットを知っていますか。

(ウォシュレットをしていますか。)

Est-ce que vous savez les washlets ?

日本語は簡単ですか。

(にほんごはかんたんですか。)

Le japonais, c'est facile ?

【Forme en て d'un nom】

La forme en て d'un nom est utilisée pour relier deux phrases, ou pour exprimer une cause ou une raison. C'est l'équivalent de la forme en て pour les verbes et les adjectifs.

【Structure】

nom + て

【Exemple】

ウォシュレットは日本のトイレで、

(ウォシュレットはにほんのトイレで、)

Le washlet est une toilette japonaise...

私は日本人で、日本語の先生です。

(わたしはにほんじんで、にほんごのせんせいです。)

Je suis japonaise et professeure de japonais.

【～と】

“Style neutre + と” est utilisé pour indiquer une condition ou une conséquence automatique. On peut le traduire par “si” ou “lorsque”.

【Exemple】

ボタンを押すと...

(ボタンをおすと...)

Si on appuie sur le bouton, alors...

春になると、桜が咲きます。

(はるになると、さくらが咲きます。)

Quand le printemps arrive, les cerisiers fleurissent.

【～てくれる】

La forme en て + くれる est utilisée quand quelqu'un fait quelque chose pour toi, de manière bienveillante ou comme un service rendu.

【Exemple】

お尻を洗ってくれる

(おしりをあらってくれる)

(Le washlet) te lave les fesses.

お父さんが夏休みの宿題を手伝ってくれた。

(おとうさんがなつやすみのしゅくだいを

てつだってくれた。)

Mon père m'a aidé à faire mes devoirs de vacances d'été.

【～たり、～たり】

“La forme en た + り sert à énumérer deux actions ou plus de manière non exhaustive (entre autres).”

【Exemple】

日本のトイレは、お尻を洗ってくれたり、
便座が温かかったりします。

(にほんのトイレは、おしりをあらって
くれたり、べんざがあたたかかったりします。)

Les toilettes japonaises peuvent, par exemple, laver les fesses ou avoir une lunette chauffante.

私は本を読んだり、料理をしたりするのが
好きです。

(わたしはほんをよんだり、りょうりをしたり
するのが好きです。)

J'aime lire des livres et faire la cuisine, entre autres.

【～のこと】

“～のこと” sert à désigner le contenu, la chose ou le concept mentionné précédemment.

【Exemple】

...便座が温かかったりするトイレのことです
(...べんざがあたたかかったりするトイレの
ことです)

C'est un type de toilettes dont la lunette peut être chaude, entre autres.

【～みたいな】

“～みたい” sert à dire “comme” ou “qui ressemble à quelque chose”.

【Exemple】

椅子みたいなトイレ

(いすみたいなトイレ)

une toilette qui ressemble à une chaise

スーパーマンみたいな人

(スーパーマン みたいな ひと)

Une personne comme Superman

【～や】

La particule 「や」 sert à relier des exemples de manière non exhaustive (comme “par exemple”).

【Exemple】

日本人の家や生活スタイル

(にほんじんのいえやせいかつスタイル)

Les maisons japonaises et le mode de vie japonais, etc

【～なる】

Le verbe 「なる」 exprime un changement d'état : il signifie “devenir”.

【Formule】

adjectif en i: おいし~~い~~ → おいしくなる

adjectif en na: しずかな → しずかになる

nom: にほんじん → にほんじんになる

【Exemple】

人気になる

(にんきになる)

devenir populaire

海賊王になる

(かいぞくおうになる)

devenir le roi des pirates

【～の】

「の」 sert à transformer un verbe en nom (nominalisation). On peut le traduire par “le fait de ~”.

【Exemple】

洋式トイレが人気になり始めたのは、...

(ようしきトイレがにんきになりはじめた

のは、...)

Le fait que les toilettes occidentales ont commencé à devenir populaires est ...

【まだ + négatif】

“まだ+ forme négative” exprime que quelque chose ne s'est pas encore produit. En français, on peut traduire par “pas encore”.

【Exemple】

まだ合いませんでした

(まだあいませんでした)

ne convenait pas encore

13時ですが、まだ昼ごはんを食べていません。

(13じですが、まだひるごはんをたべていません。)

Il est 13h, mais je n'ai pas encore déjeuné.

【～はじめる】

“La forme en ます + はじめる” exprime le début d'une action.

【Formule】

なります→なりはじめる

たべます→たべはじめる

【Exemple】

人気になり始める

(にんきに~~なり~~はじめる)

commencer à devenir populaire

【～すすみ】

La forme en ます est utilisée dans un contexte plutôt formel, notamment à l'écrit pour enchaîner deux phrases, un peu comme les virgules en français.

【Exemple】

下水道の整備が進み、...

(げすいどうのせいびがすすみ、...)

L'aménagement des systèmes d'égouts a progressé et...

【～やすい】

“La forme en ます + やすい” est utilisée pour dire “facile à faire”.

【Formule】

たべます → たべやすい : facile à manger
かきます → かきやすい : facile à écrire

【Exemple】

この箸は使いやすいです。
(このはしはつかいやすい)
Ces baguettes sont faciles à utiliser.

【～てから】

“La forme en て + から” exprime qu’une action est faite après une autre.

【Exemple】

使いやすくなってから
(つかいやすくなってから)
depuis que c’est devenu facile à utiliser

ご飯を食べてから、ゲームをします。
(ごはんをたべてから、ゲームをします。)
Je joue à un jeu après avoir mangé.

【～のほうが】

“quelque chose のほうが” permet de comparer deux éléments.
En français : “... est plus ... que ...”

【Exemple】

和式の方が人気
(わしきのほうがにんき)
les toilettes japonaises sont plus populaires

猫より犬の方が好きです。
(ねこよりいぬのほうがすきです。)
J'aime mieux les chiens que les chats.

【～じゃなくて】

“じゃなくて” exprime une négation avec alternative : “ce n’est pas A, mais B”.

【Exemple】

座るトイレじゃなくて、
しゃがむトイレです。
(すわるトイレじゃなくて、しゃがむトイレです。)
Ce n’est pas une toilette où l’on s’assoit, c’est une toilette où l’on s’accroupit.

私が好きな果物は、みかんじゃなくて、
桃です。
(わたしがすきなくだものは、みかんじゃなく
て、ももです。)
Le fruit que j’aime, ce n’est pas la mandarine, c’est la pêche.

【～ために】

“Style neutre + のために” exprime le but ou la raison d’une action.
On peut traduire par “pour” ou “afin de”.

【Exemple】

怪我や病気がある人のために
(けがやびょうきがあるひとのために)
Pour les personnes qui ont des blessures ou des maladies

日本に行くために
(にほんに行くために)
Pour aller au Japon

【Forme en て+いる】

“La forme en て + いる” exprime un état en cours ou une action qui continue. On peut traduire par “être en train de” ou “être dans l’état de...”

【Exemple】

病院で使われていたトイレ
(びょういんでつかわれていたトイレ)
Les toilettes qui étaient utilisées dans les hôpitaux

姉は結婚しています。
(あねは けっこんしています。)
Ma sœur est mariée.

【～にちがいない】

“～にちがいない” exprime une forte conviction. On peut traduire par : “il n’y a aucun doute que...” ou “c’est certain que...”

【Formule】

Style neutre + にちがいない

【Exemple】

日本で人気になるに違いない
(にほんでにんきになるにちがいない)
Il est certain que cela deviendra populaire au Japon.

明日は雨に違いない
(あしたはあめにちがいない)
Il va sûrement pleuvoir demain.

【～て】

Ici, la forme en て est utilisée pour exprimer la cause ou la raison.

【Exemple】

病院で使われていたトイレを見て、
(びょういんでつかわれていたトイレをみて)
En voyant les toilettes qui étaient utilisées dans les hôpitaux,

【forme passive】

La forme passive est utilisée pour dire “a été fait” ou “est fait (par quelqu’un)”.

【Exemple】

ウォシュレットが発売されました
(ウォシュレットがはつばい されました)
Le washlet a été mis en vente.

オリンピックが開催されました。
(オリンピックがかいさい されました)
Les Jeux olympiques ont eu lieu.

【～ていく】

“La forme en て + いく” exprime un changement ou une évolution qui commence maintenant et continue dans le futur.

【Exemple】

どんどん日本に広まっていきました
(どんどんにほんに ひろまっていきました)
Cela s’est progressivement répandu au Japon.

毎日日本語を勉強したら、だんだん上手になっていきますよ。

(まいにちにほんごをべんきょうしたら、
だんだんじょうずになっていきますよ。)
Si tu étudies le japonais tous les jours, tu deviendras progressivement meilleur.

【Forme en ば】

La forme en ば est une forme conditionnelle.
Elle se traduit par “si” en français.

【Exemple】

安ければ

(やすければ)

si c'est bon marché

野菜を食べなければ、大きくなれませんよ。

(やさいを たべなければ、おおきく
なれませんよ。)

Si tu ne manges pas de légumes, tu ne pourras pas grandir.

【Verbe potentiel】

La forme potentielle est utilisée pour exprimer la capacité ou la possibilité de faire quelque chose : “pouvoir faire”, “être capable de faire”.

【Formule】

たべる → たべられる

のむ → のめる

する → できる、くる → こられる

【Exemple】

2～3万円ぐらいで買えます。

(2～3まんえん ぐらいで かえます。)

On peut l'acheter pour environ 20 000 à 30 000 yens.

私の子供は自転車に乗れます。

(わたしの こどもは じてんしゃに のれます。)

Mon enfant sait faire du vélo.

【～なら】

“Style neutre + なら” exprime une condition hypothétique. On peut le traduire par : “si c’est le cas...” ou “si c’est ça...”

【Exemple】

いいウォシュレットなら

si c'est un bon washlet

日本に行くなら、冬がおすすめです。

(にほんにいくなら、ふゆがおすすめです。)

Si tu vas au Japon, je te recommande l'hiver.

【～たら】

“La forme en た + ら” exprime une condition. On peut le traduire par “quand” ou “si” ou “une fois que”.

【Exemple】

日本に来たら

(にほんに きたら)

si vous venez au Japon

晩ごはんを食べたら、宿題をします。

(ばんごはんを たべたら、しゅくだいをします。)

Après le dîner, je fais mes devoirs.

【～てみる】

“La forme en て+みる” exprime l’idée d’essayer de faire quelque chose. On l’utilise quand on teste une action.

【Exemple】

使ってみる

(つかってみる)

essayer de l'utiliser

日本で寿司を食べてみたいです。

(にほんですしを たべてみたいです。)

J'aimerais essayer de manger des sushis au Japon.

【～てください】

“La forme en て + ください” est utilisée pour faire une demande polie.
Se traduit par : “Faites ~ s’il vous plaît.”

【Exemple】

使ってください

(つかって みてください)

Essayez-le s'il vous plaît

どうぞ食べてみてください。

(どうぞ たべてみてください。)

Allez-y, essayez de goûter.



Il y avait
beaucoup de
grammaires,
hein. Tu as
tout compris ?